



FÄNMKİKÄ

# 2007-2021

## **Asosiyasyon FANMKIKA**

4, **lakou** MONTOUT - Montoban - 97190 GOZYÉ

Siret : 504 944 976 000 19 - Ape : 9499 Z

Moun ki pòtpawòl : Magi Élitè - Tél. : (+33)0690 558 240

Mèl an nou : [fanmkika@gmail.com](mailto:fanmkika@gmail.com)





Asosiyasyon FANMKIKA ka èché voyé Kilti Gwadeloup monté ; pipilis, i ka voyé douvan jan madanm ka fè kilti viv. Sé adan zantray a GWOKA asosiyasyon-lasa sòti ; é sé pou sa i vlé kenbé é défann mès é labitid a Pèp Gwadeloup.

FANMKIKA sé osi on gwoup mizik ki ni ANKI madanm adan. Anki madanm, ki sòti adan diféran larèl, chantèz, dansèz, tanbouyèz, chachayèz : ANKI madanm ki malad a GWOKA. Yo sanblé alantou a tanbou-la, pou Latradisyon, èvè lanmou pou pèp a yo. Fanm doubout, détèminé, ki vlé kilti Gwadeloup fè douvan. Sé asi son a tanbou-la, tanbou-ka, chacha, oben akapéla, yo ka chanté mizik a mèt-ka : Konkèt, Napo, Chaben, Péren, Lwazon, Kristèn, Valkou Jèn, Tirgo Tarèt, Blanchino Kansèl... Zò ja tou konprann, yo ka chanté répètwa a Léwòz é Vyé.

FANMKIKA sé : Maryéléna LAUMUNO, Jaklin ÉTIENNE, Nikòl VALTON, Nadya PATER, Yaniz TORIN, Sandra LUCOL, Magi ELUTHER, Ena ELUTHER, Sindya TAILLANDIER, Sowad MAGEN.

Adan krèy GWOKA lasa, yochak pé chanté oben réponsè. Délè sé yotout ansanm-ansanm ka chanté. É yo ka kadansé chanté a yo èvè jès-dè-kò ki sòti adan dansé tradisyonèl.

FANMKIKA ka travay polifoni adan sé chanté tradisyonnèl la : sé sa ki mak a gwoup-lasa. Konsa, yo ka chanté chanté GWOKA an jan a yo ki ta-yo, èvè on dèt koulè...

### **1802, 1967... 2007 - Sé la FANMKIKA vwè jou....**

Mwa Mé, mwa a chalè, mwa a lalit, mwa a mémwa, mwa a boulvès, on mwa la sé tèt-la cho, on mwa ka di ka ki Pèp Gwadeloup... « Mi Lèspri-la ! »...

Toupré vil, anlizyè a lakanpangn... Lannuit tonbé, nou ka sanblé... Anmitan kann-la, voplé èvè chanté a krikèt é gounouy... Atoupannan bèt a man Ibè ka véyé, tou janti... Lèspri dèwò ! Tanbou-péyi, tanbou sakré !...

Kadans anrajé : Toumblak, Menndé, Léwòz, banjogita... Dansé rèd menm... Madanm ka menné lawonn-la : Tonnèdibrèz ! On léwòz a fanm.

Nou adan on bik a Ka Gwadeloup, aka on mètéfédanm, Man Soso, Jabren, an Tanp-la ! Nou an mwa-mé 2007 ! Sé la, dépi jou-lasa, FANMKIKA si wout !





Sandra - Boula

On bann madan a Lasent-fanmi, ki pa ka démòd douvan tanbou-la, dépi nanni-nannan... Jou-swa lasa, piblik-la ka wouvè zyé a yo gran, yo ka aprésyé... Mizik-la a gou a yo ! Lanné-lasa, yo ka jwé on léwòz adan on sèksyon Moul. Épi, mwa-sèktanm, Fèstival Gwoka Pari ka envité asosiyasyon-la : yo ka jwé dé bèl prèstasyon. Gwadeloupéyen Pari èstébèkwé, kontan toubòlman, ozanj ! Mi bèl swaré mi, pou sé tifi-la ! Mèsi Papa Vilo !

Lè yo ka wouvire Gwadeloup, gwoup-la envité pou yo jwé dòt koté. FANMKIKA envité adan Fèstival Gwoka Sentann (XXI<sup>èm</sup> édisyon), manman fèstival-la. Moun a Gwoka ka voplé sé madanm-la adan dé bra a yo.

Sèn apré sèn, gloriyé si gloriyé, léwòz apré léwòz... Atoupannan yo ka kontinyé travay vwa a yo adan fòmasyon (istaj, *coaching*), yo ka mèt on ispèktak doubout : « NOU FANM ». Ispèktak-lasa, sé on pyès-chanté é résité ka sanblé on KRÈY

GWOKA èvè 12 madanm : chantèz, mizisyèn, kontèz. Jou 8 mas 2012 lasa, sé Jouné pou dwa a Madanm. Adan larèl a on pwojé non a-y sé FANM BABÈL ki monté an lyannaj èvè KAMODJAKA, FANMKIKA ka jwé pyès-chanté é résité lasa adan sal a Sant kiltirèl Sonis... ÉYA !!!

2013, FANMKIKA ka jwé asi jwé toupatou Gwadeloup, davwa diféran pofésyonèl ka vwè-yo é yo kontan travay a yo toubòlman ! Mi sé konsa, FANMKIKA ka trouvé-y adan dokimantè kontèl « VOYAGES EN BEAUTÉ » ki pasé asi rézo èrzyen France Ô, é adan « GWOKA KA PALÉ »... Yo ka ji bokanté èvè mizik klasik éwopéyen, lè gwoup-la ka jwenn dirèktris artistik on asosiyasyon non a-y sé « Ondine Caraïbe ». Sé la yo ka jwé adan manifèstasyon « Musiciennes en Guadeloupe ». Fabienne ORAIN-CHOMAUD ka touné on dokimantè asi manifèstasyon-lasa ; adan-y, FANMKIKA ka adapté Mazouka a Chopin « Opus 59 n°1 » èvè tanbou gwoka. Sé mizik klasik Gwadeloup ki ka kontré mizik klasik éwopéyen.

DOTWA MOMAN FONDAL AN 2014 : FANMKIKA adan Fèstival GWADADLI, pou gloriyé Vayan jouwa an Nò Granntè ; « Route du rhum » ; Jouné pou Madanm ; « Musiciennes en Guadeloupe »...

Pou prèmyé fwa, FANMKIKA ka jwé on konsè yomenm podui, é ki ka fèt LAKAZA. Plis ki sèt san moun ka vin gadé : moun a gwoka, moun a Fanmkika, moun ki vlé konnèt, madanm kon misyé, moun ki tann son a tanbou a sé madanm-lasa... pannan dézè-d-tan konsè !





Davwa moun déplasé toubòlman, FANMKIKA ka òganizé dé gran konsè ankò, sant Wobè Lwazon, Moul. Mésyé, mi émosyon mi ! Piblik-la ozanj !

Mwa-juiyé, FANMKIKA ka pran aviyon pou ay Bénen ! Kenz jou asi tè a Manman-Lafrik ! Yo k'ay jwenn on gwoup a madanm TRIO TERIBA, adan larèl a on pwojé an dé tan, non a-y sé : « *RENCONTRES CROISÉES AUTOUR DES PRATIQUES ANCESTRALES FÉMININES* ».

Sé KANTA, on asosiyasyon Bénen, ki monté pwojé-lasa, an liyannaj èvè FANMKIKA. Yo té vlé bokanté asi wòl fondal tradisyon palé, é pipilis chanté tradisyonèl, ka jwé adan doubout a sosyété pòskolonyal. Vwayaj-la ozuil : onpakèt bèl kontré, bèl bokantaj ! Apré on rézidans-artis é plizyè kontré alantou a Listwa, TRIO TÉRIBA é FANMKIKA ka jwé 3 konsè douvan Pèp Bénen.





Pannan séjou-lasa, yo ka mèt doubout on aksyon pou rédé timoun Bénen : « *FILET DE PÊCHE - Soutenons les enfants du Bénin* ». Sa moun a FANMKIKA viv pannan vwayaj-lasa rété chouké fon an kyè a yo !

Avril 2015 ! Rèbèlòt ! Dézyèm kanman a pwojé-la ka fèt, kou-lasa, an péyi Gwadeloup. FANMKIKA ka wousouvwe on krèy a 6 mèt-a-mannyòk a mizik é kilti Bénen ; adan-y, tin TRIO TÉRIBA. Rézidans, latilyé, kozé adan lékòl é asosiyasyon Gwoka, konsè : sé té onlo monté-désann pou envité Bénen té pé dékouvè kè a péyi Gwadeloup.

Lyannaj Bénen-Gwadeloup lasa fèt pou moun vwè é santi fòs, valè, é gyòkté a tradisyon palé an nou ; pou fè patrimwàn an nou kontinyé viv on mannyè

nèf osi, anki èvè vwa é tanbou a madanm.



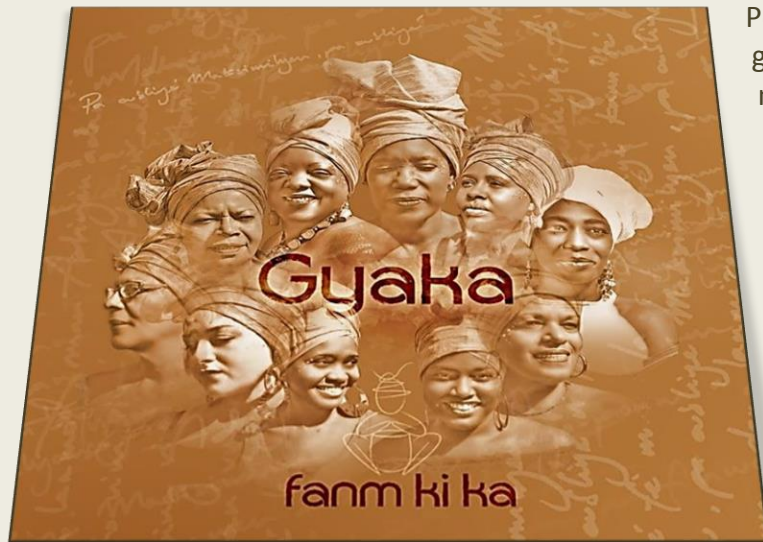
Mwa-juiyé, FANMKIKA ka baké adan Konvwa Gwadeloup pou 12<sup>èm</sup> édisyon a CARIFESTA, anba gidonnaj a CORECA, an péyi Ayiti. CARIFESTA, sé on bèl manifèstasyon ka fè-w vwè é dékouvè bèl travay a mèt-a-mannòk é artis karibéyen ; sé on moman fondal pou sanblé é voyé douvan mouvman kiltirèl é artistik karibéyen. Kolèktivité é sosyété sivil Gwadeloup té ja ka pòtè mannèw pou rantré pli fon adan sanblaj karibéyen kon tala ; sèpoulòndonk konvwa Gwadeloup vin bay grennsèl a-y adan gran fèstival-lasa.

Tématik a 12<sup>èm</sup> édisyon-la sé té « Rasin-nou, Kilti-nou, pou yon menm vizyon » ; é, konfèdmanti, péyi Gwadeloup sé on kalfou a kilti karibéyen ; kidonk i trapé bon waka lè i pasé adan déboulé artistik a dansé tradisyonèl ki té ka wouvè gran manifèstasyon-lasa.

FANMKIKA jwé plizyè koté, é, sa ji rivé piblik Ayiti lévé kriyé woulobravo tèlman yo té kontan. Dotwa moun a FANMKIKA pòtè kontribisyon a yo adan konfèrans : kontèl Maryéléna Laumuno ki fè on papyé asi « *la sauvegarde du Gwoka par le disque depuis les années 1960* » é Ena Eluther ki palé asi « Lafrik, Lézanmèrik, Léwòp : blès a lakiltirasyon adan litérati karibéyen ».



Sé té prèmyé fwa FANMKIKA té k'ay an Républik Nèg Ayiti ; é tout gwoup-la té adoumanman, kè a yo plen lajwa, plen bonnè, é plen rèspé pou gran é bèl péyi-lasa. On péyi ki ni plizyè figi, tanto bèl lotèl é bèl lari Pétyonvil, tanto lakou é chimen pòv désèrten koté Pòtoprens. Kanmenmsa, Pèp Ayiti wouvè bra a-y gran pou fè-nou révé douvan Listwa a-y, kilti a-y, mizik a-y, mès é labitid a-y.



Lanné 2016, FANMKIKA jwé dotwa prèstasyon pou bay koudmen, èvè i pasé adan 29<sup>èm</sup> édisyon a Fèstival Gwoka Sentann. Men pannan tout lanné-la, gwoup-la woulé rèd-omato pou anrèsjistré an èstidyo é mèt prèmyé albòm a-y dèwò : *GYAKA*, ki parèt jou 12 juiyé 2016.

Dépi albòm-la sòti, FANMKIKA ka kontinyé woulé woulé a-y, plizyè koté, sèn, léwòz, fèstival.

É, magré kovid frenné balan a gwoup-la, kanmenmsa i pa démonté lèspri a sé madanm a gwoka lasa. Yo ka kontré dépi yo pé pou yo kontinyé pòté gwo grennsèl a yo adan tradisyon a Tanbou Gwadeloup. **FANMKIKA ! GYAKA !**

AN 2017... *Konsè doublèvé-doublèvé* èvè gwoup 7Son@To.

LE CENTRE CULTUREL DE SONIS EN PARTENARIAT AVEC CAP EXCELLENCE PRÉSENTENT

CENTRE CULTUREL DE **SONIS**

UN SPECTACLE INÉDIT DE  
FANM KIKA ET 7 SON A TO

cap excellence  
COMMUNAUTÉ D'ASSOCIATION

COMPLET - PANI PLAS ANKÒ

12-13 JANVIER

20€ SUR PLACE  
15€ PDE VENTE

CENTRE CULTUREL SONIS

fanm kika

12-13 JANVIER

CONCERT EXCLUSIF TRADISYON GWOKA

7SON@TO





## MAGRÉ KOVID AN 2020... Konsè privé 31 juiyé asi plaj Déhé









## FANMKIKA ... Mi foto a yo !













# Fanm ki ka & Tériba une histoire musicale commune



**CONCERT.** Fanm ki ka (Guadeloupe) et Trio Tériba (Bénin) proposeront un répertoire original, ce soir, à Lakasa (Baie-Mahault). Les deux groupes ont un objectif commun : faire revivre, par des voix, des percussions et une ligne féminine, les textes traditionnels ancestraux de la Guadeloupe et du Bénin.

Fanm ki ka, ce sont dix femmes qui, chacune, exécutent et dansent les classiques des maîtres haïtiens. Elles sont : Jolien Elzanne, Marie-Hélène Laurence, Nicole Valère, Yvonne Triste, Sarah Magin, Ketty Vanx, Madeline Gille, Nadia Piar, Iza et Maggy Elzhar, pour la plupart issues de l'école « ravaux » du groupe de Marie Soso, sont fait des polyphonies vocales leur spécialité.

Ce soir, Fanm ki ka sera en concert à Lakasa en compagnie d'un autre groupe béninois : le trio Tériba du Bénin.

« Gens d'Abidjan, Béninois installés en Guadeloupe depuis une quinzaine d'années et membres de l'association Kama, nous a demandé de travailler avec le trio Tériba », explique Maggy Elzhar. Après six semaines d'échanges via Internet avec le trio, Fanm ki ka lui est venu au Bénin, en juillet, pour une résidence artistique et un volet pédagogique.

Ce concert à Lakasa, ainsi que les rencontres artistiques et pédagogiques programmées avec le groupe Tériba, jusqu'au 20 août, constituent la deuxième partie de collaborations.

« Nous avons beaucoup de similitudes dans nos démarches artistiques, ajoute Maggy Elzhar. Notre principal objectif est de faire revivre nos musiques traditionnelles respectives et y ajouter une esthétique féminine et plus actuelle. Ce sont des chants traditionnels, mais des danses modernes. »

De côté de Fanm ki ka, il s'agit pour les membres d'entretenir avec leur sensibilité féminine, les chansons des maîtres haï, tels que Luperon, Sept, Konbité, Poulou, Chabon, etc. Ce sont souvent des airs communs, mais dont les textes ont été perdus ou oubliés.

Tatiana, Ziklidi et Carline, du trio Tériba, proposent une fusion de musiques traditionnelles et modernes.

**CULTURE / WEB**

Un succès collectif, fruit d'un projet commun  
(C'est ensemble que nous sommes une force)

La Guadeloupe France Ki Ka se compose de dix femmes qui, chacune, exécutent et dansent les classiques des maîtres haïtiens. Elles sont : Jolien Elzanne, Marie-Hélène Laurence, Nicole Valère, Yvonne Triste, Sarah Magin, Ketty Vanx, Madeline Gille, Nadia Piar, Iza et Maggy Elzhar, pour la plupart issues de l'école « ravaux » du groupe de Marie Soso, sont fait des polyphonies vocales leur spécialité.

Ce soir, Fanm ki ka sera en concert à Lakasa en compagnie d'un autre groupe béninois : le trio Tériba du Bénin.

« Gens d'Abidjan, Béninois installés en Guadeloupe depuis une quinzaine d'années et membres de l'association Kama, nous a demandé de travailler avec le trio Tériba », explique Maggy Elzhar. Après six semaines d'échanges via Internet avec le trio, Fanm ki ka lui est venu au Bénin, en juillet, pour une résidence artistique et un volet pédagogique.

Ce concert à Lakasa, ainsi que les rencontres artistiques et pédagogiques programmées avec le groupe Tériba, jusqu'au 20 août, constituent la deuxième partie de collaborations.

« Nous avons beaucoup de similitudes dans nos démarches artistiques, ajoute Maggy Elzhar. Notre principal objectif est de faire revivre nos musiques traditionnelles respectives et y ajouter une esthétique féminine et plus actuelle. Ce sont des chants traditionnels, mais des danses modernes. »

De côté de Fanm ki ka, il s'agit pour les membres d'entretenir avec leur sensibilité féminine, les chansons des maîtres haï, tels que Luperon, Sept, Konbité, Poulou, Chabon, etc. Ce sont souvent des airs communs, mais dont les textes ont été perdus ou oubliés.

Tatiana, Ziklidi et Carline, du trio Tériba, proposent une fusion de musiques traditionnelles et modernes.

**Le Bénin perd une place**

Maniell Gaston

Après avoir été le premier ministre du Bénin, Maniell Gaston a été élu député à l'Assemblée nationale. Il a été élu député à l'Assemblée nationale.

**People**

Quelques membres de Fanm ki ka : Jolien Elzanne et Marie-Hélène Laurence.

Maniell Gaston

Après avoir été le premier ministre du Bénin, Maniell Gaston a été élu député à l'Assemblée nationale. Il a été élu député à l'Assemblée nationale.

**CONCERT**

**Fanm ki ka**

Les membres de Fanm ki ka ont choisi le 2 mars, Journée internationale de la femme, pour donner un concert à Sotik, par Eric Guyon.

**Le Matin**

Publication de la presse écrite

Le Bénin perd une place

Maniell Gaston

Après avoir été le premier ministre du Bénin, Maniell Gaston a été élu député à l'Assemblée nationale. Il a été élu député à l'Assemblée nationale.

**Un succès collectif, fruit d'un projet commun**

Le Bénin perd une place

Maniell Gaston

Après avoir été le premier ministre du Bénin, Maniell Gaston a été élu député à l'Assemblée nationale. Il a été élu député à l'Assemblée nationale.

**Le Bénin perd une place**

Maniell Gaston

Après avoir été le premier ministre du Bénin, Maniell Gaston a été élu député à l'Assemblée nationale. Il a été élu député à l'Assemblée nationale.

**Un succès collectif, fruit d'un projet commun**

Le Bénin perd une place

Maniell Gaston

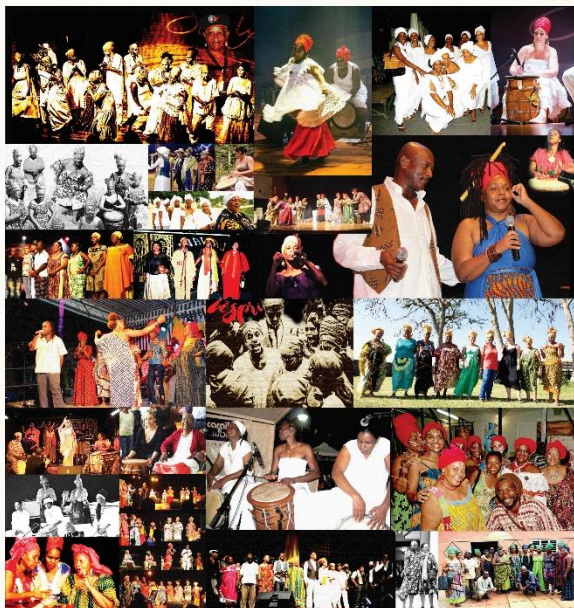
Après avoir été le premier ministre du Bénin, Maniell Gaston a été élu député à l'Assemblée nationale. Il a été élu député à l'Assemblée nationale.











FANM KI KA, yanki madomn doubout-o-ka ka juwé GWOKA :

Mizik, chanté, dansé, mès è labitid a kiici gwadloup.

Mizik pégi, mizik rasin, Éritaj a zansè l'alrik.

Made in Guadloup - Tè a Nèg-mawon



Le Gwoka au Féminin

2007 2017

## Culture musique

PAR CHLOËLLE FÉREX



# FANM KI KA Sacrés "KA"ractères !

Comment est né Fannm Ki Ka ?

La formation est née en 2007 à l'occasion d'un Iwevo chez Man Soso à Baie-Mahault. Certaines femmes qui avaient l'habitude d'y participer depuis un certain nombre d'années ont décidé de créer Fannm Ki Ka. Le Iwevo est la meilleure école où on apprend, où on s'entraîne, où l'on se rend compte du sens du gwoka, où on s'y approprie la gestuelle, la manière de chanter.

Qu'est-ce qui vous a motivées ?

Nous faisons du gwoka en tant que Guadeloupéennes. Nous jouons toutes avec des hommes et d'ailleurs nous avons commencé avec des hommes. Les femmes sont dans le gwoka depuis toujours.

Qu'est-ce qui fait l'originalité de Fannm Ki Ka ?

Nous révisons et chantons des titres du patrimoine, que nous avons décidé de mettre en valeur. Nous n'avons pas de titres personnels. Ce sont des chansons que nous entendons dans le Iwevo, les veillées, les manifestations aux tambours. Nous les révisons en faisant des harmonies de thèmes, de voix, en mettant en scène la gestuelle, les textes. La plus belle récompense est lorsque des spectateurs viennent nous dire qu'ils connaissent ces chansons traditionnelles mais qu'ils ne les avaient pas comprises comme celle jouée. FANM KI KA est un laboratoire de personnes qui réfléchissent beaucoup à ce qu'elles font et qui prennent le parti de défendre ce qui est essentiel en Guadeloupe, le gwoka. Cela nous permet

de ne pas nous perdre, de nous reconnecter et d'être des femmes bien debout. Notre musique reflète l'engagement que nous avons dans notre quotidien.

Quelles valeurs défendez-vous ?

Nous défendons l'attachement aux racines que nous reconnaissons et que nous avons choisies. Nous sommes des femmes de Guadeloupe, faites de nombreux apports migratoires. À partir du moment où l'on assume ce choix, cela va de soi. Nous valorisons les valeurs comme le respect des ancêtres, de la famille, de la solidarité de la terre, de la harmonie avec son milieu : le fondement de cette culture afro-descendante.

Quels auteurs composent votre répertoire ?

Tous les maîtres KA, les plus récents comme les plus anciens, y compris les anonymes. Comme c'est une musique de transmission orale, il y a écoulement de chants dont on ne connaît pas forcément les auteurs mais cela ne nous empêche pas de leur rendre hommage.

Que cherchez-vous à transmettre au travers le gwoka ?

En tant que Guadeloupéennes, nous avons des valeurs à défendre dans ce pays, qui est le nôtre. L'héritage laissé par les anciens et ne pas être dans un désengagement égyptien et une auto-félicitation de notre pays. Nous l'aimons profondément. Nous avons choisi d'y être, d'y travailler, d'y chanter, d'y vivre. Il y a un rôle de la femme dans la société

Les femmes majestueuses et passionnées du groupe Fannm Ki Ka, évoluent sur scène sur les œuvres des "Maîtres Ka" de la Guadeloupe, entre le chant responsorial en créole, la danse, au son du ka. Le Gwoka prend une part essentielle dans le quotidien des Fannm Ki Ka. « On respire et on vit gwoka, chacune à notre manière mais c'est en nous ! C'est identitaire et essentiel ! Faites du gwoka. Vous serez debout sur vos deux pieds ! C'est notre identité. So Ki touz sé touz : ce qui est à toi, est bien à toi ! »

matérielle en Guadeloupe, qui est un rôle de transmission spontanément assumé. Il nous faut absolument perpétuer cette chose qui a donné à nos ancêtres, l'énergie dont ils avaient besoin pour transcender toutes les difficultés. La première étant la déshumanisation programmée et planifiée due à l'esclavage. Le gwoka est la pratique, que nos ancêtres nous ont laissée, qui leur a permis de vaincre.

Quand vous êtes sur scène, qu'est-ce qui vous fait vibrer ?

C'est un moment de communion très fort. Sur scène, les plus beaux moments sont lorsque nous sommes toutes connectées et que l'on donne les unes aux autres. On apporte une part d'énergie, qui fait de nous ce que nous sommes profondément, que le public reçoit et nous renvoie.

« Faites du Gwoka. Vous serez debout sur vos 2 pieds ! »

Tel est le message de FANM KI KA aux jeunes guadeloupéennes en rappelant : « Le Gwoka est notre identité. So Ki touz sé touz : ce qui est à toi, est bien à toi ! »



18 • 107 508

• Éditions Caribbees •